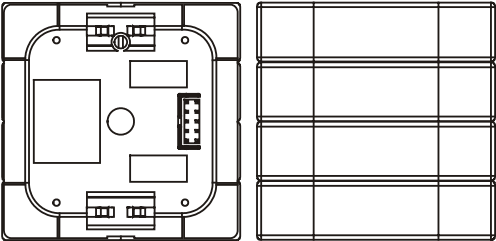




ABB i-bus® EIB
IR-Schnittstelle
6129-xx-500



0173-1-6479
Rev. 1

Stand: 03/03
Status: 03/03
Version: 03/03
Versie: 03/03

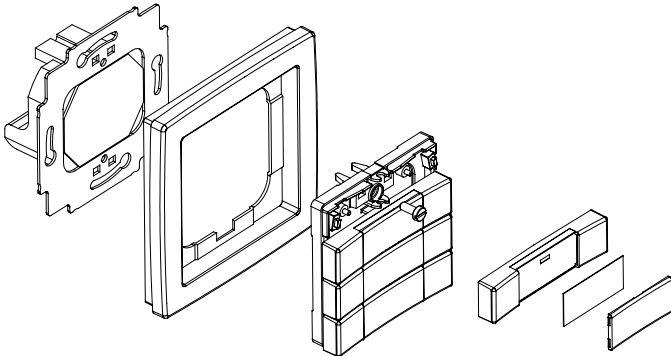
GER **Montageanleitung**
Sorgfältig lesen und aufbewahren
ENG **Installation Instructions**
Read carefully and keep in a safe place
FRE **Instructions de montage**
Les lire attentivement et les respecter
DUT **Montagehandleiding**
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

	Allgemeine Sicherheitshinweise	General safety instructions	Consignes générales de sécurité	Algemene veiligheidsvoorschriften
	Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens	
Versorgung; Power supply; Alimentation ; Voorziening:	24 VDC, erfolgt über die Buslinie; via bus line; via la ligne du bus; via de busleiding
Schutzklasse; Protective system; Classe de protection ; Beschermingsklasse:	IP20
Umgebungstemperaturbereich; Ambient temperature range; Plage de température ambiante:	5°C...45°C

Funktion	Function	Fonctions	Technische gegevens
Der IR-Sensor verfügt über 5 IR-Kanäle, wovon die Kanäle 1-3 direkt mit den Wippen verbunden sind. Die Kanäle 4 und 5 sind frei belegbar. Über die Softwareapplikation (ETS / Power-Project ab Vers. 3.1) können folgende Funktionen realisiert werden: <ul style="list-style-type: none">SchalterTasterDimmerJalousieLichtscenen (5 Objekte)<ul style="list-style-type: none">SchaltenWerteWertobjekte 0-255	The IR sensor has 5 IR channels, no. 1 to 3 of which are directly connected to the rockers. The channels 4 and 5 may be freely assigned. The following functions may be realized using the software application (ETS / Power-Project, version 3.1 and higher): <ul style="list-style-type: none">SwitchesPushbuttonsDimmersVenetian blindLight scenes (5 objects)<ul style="list-style-type: none">SwitchingValuesValue objects 0-255	Le capteur IR dispose de 5 canaux IR dont les canaux 1-3 sont directement reliés aux boutons à bascule. Les canaux 4 et 5 peuvent être configurés librement. Via l'application logicielle (ETS / Power-Project à partir de la version 3.1) les fonctions suivantes peuvent être exécutées : <ul style="list-style-type: none">ConnecteurInterrupteurVariateurCommande des persiennesScènes lumineuses (5 objets)<ul style="list-style-type: none">ConnexionValeursObjets de valeur 0-255	De IR-sensor is voorzien van 5 IR-kanalen waarvan de kanalen 1-3 direct met de wipschakelaars verbonden zijn. De kanalen 4 en 5 kunnen vrij worden toegewezen: <ul style="list-style-type: none">SchakelaarTasterDimmerJaloezieLichtscenes (5 objecten)<ul style="list-style-type: none">SchakelenWaardenWaarde-objecten 0-255

Montage	Installation	Montage	Montage
Montage auf einen Bus- / Netzankoppler UP oder UP-Aktoren	Installation on a flush-type bus / network coupler or flush-type actuators	Montage sur un coupleur à bus / réseau encastré ou des acteurs encastrés	Montage op een bus- / netkoppelaar UP of UP-actuatoren

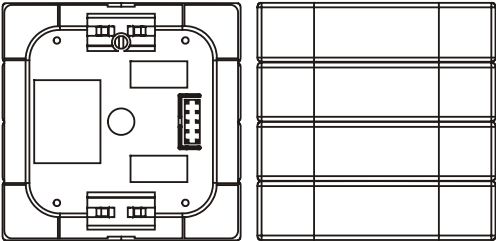


Bedienung	Operation	Commande	Bediening
Die Bedienung kann sowohl vor Ort über die Taster, als auch über den Handsender 6010-25 oder die Wandsender 6020 / 6021 erfolgen. Achten Sie bei der Bedienung mit IR Sendern darauf, dass der Sender unmittelbar auf den IR Empfänger ausgerichtet ist.	Operation may be both locally using the pushbuttons and via the hand transmitter 6010-25 or the wall-mounted transmitters 6020 / 6021. When using IR transmitters, make sure that the transmitters point directly to the IR receivers.	La commande peut se faire sur site via le clavier ou via la télécommande 6010-25 ou via l'émetteur mural 6020 / 6021. Lorsque vous utilisez des émetteurs IR, assurez-vous que l'émetteur est directement aligné sur le récepteur IR.	De bediening kan zowel ter plaatse, m.b.v. de tasters, als via de handzender 6010-25 of de wandzenders 6020 / 6021 gebeuren. Zorg bij de bediening van IR zenders ervoor dat de zender onmiddellijk op de IR ontvanger gericht is.

Gewährleistung
ABB Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt ABB - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das ABB Gerät (im folgenden: Gerät): Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar. Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird ABB nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden. Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei ABB geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes. Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern. Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung: Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das ABB Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden. Verjährung: Erkennt ABB einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäss geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.



**ABB i-bus® EIB
IR-Schnittstelle
6129-xx-500**



0173-1-6479
Rev. 1

Situazione al: 03/03
Estado: 03/03
Utskriftsdatum: 03/03

ITA
SPA
SWE

Istruzioni di montaggio
Leggere attentamente e conservare
Instrucciones de montaje
Léalo y guárdelo cuidadosamente
Monteringsanvisning
Läs och förvara noggrant!



Avvertenze generali di sicurezza

Gli interventi sulla rete elettrica a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici! Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!

Instrucciones generales de seguridad

¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos calificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

Allmänna säkerhetsanvisningar

Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av behörig elektriker! Koppla alltid från strömmen före montage och demontage!

Dati tecnici; Datos técnicos; Tekniska data

Alimentazione; Alimentación; Spänning:

24 V DC, dalla linea del bus; a través de la línea de bus; via busslinjen

Classe di protezione; Clase de protección; Skyddsklass:

IP20

Temperatura ambiente; Gama de temperatura ambiental; Temperaturområde:

5°C...45°C

Funzione

Il sensore IR possiede 5 canali IR, di cui i canali 1-3 sono collegati direttamente agli interruttori a bilico. I canali 4 e 5 sono ad occupazione libera. Con l'applicazione software (ETS / Power-Project da vers. 3.1) si possono realizzare le seguenti funzioni:

- Interruttore
- Pulsante
- Dimmer
- Veneziane
- Scene luminose (5 oggetti)
 - Controllo
 - Valori
- Oggetti valori 0-255

Función

El sensor IR dispone de 5 canales IR, siendo así que los canales 1-3 están conectados directamente con las teclas basculantes. Los canales 4 y 5 se pueden ocupar a voluntad. Con la aplicación de software (ETS / Power-Project a partir de la versión 3.1) se pueden realizar las siguientes funciones:

- Interruptor
- Pulsador
- Regulador de luz
- Persianas
- Escenas de luz (5 objetos)
 - Conmutar
 - Valores
- Objetos de valor 0-255

Funktion

IR-sensorn har 5 IR-kanaler, varav kanalerna 1-3 är direkt anslutna till vippkontakterna. Kanalerna 4 och 5 kan beläggas enligt önskemål.

Via programapplikationen (ETS / Power-Project fr o m version 3.1) kan följande funktioner utföras:

- Omkopplare
- Knapp
- Dimmer
- Jalusi
- Ljusscener (5 objekt)
 - Omkoppling
 - Värden
- Värdeobjekt 0-255

Montaggio

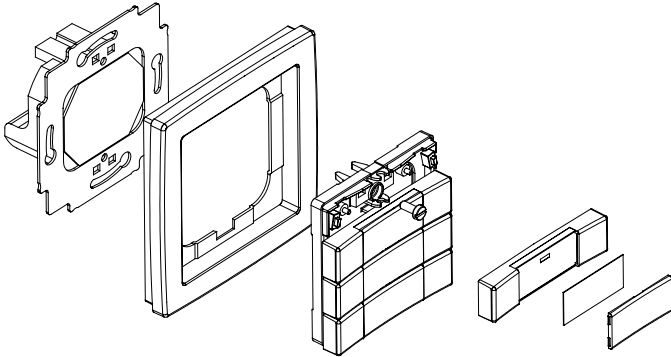
Montaggio su un accoppiatore bus/rete UP o attuatori UP.

Montaje

Montaje sobre un acoplador de bus/red empotrable o actores empotrables

Montering

Montage på ett infällt buss- / nätidon eller infällda aktuatorer



Uso

L'uso può avvenire sia sul posto mediante i pulsanti sia con il trasmettitore manuale 6010-25 o il trasmettitore a parete 6020 / 6021.

Nell'uso con trasmettitori IR tenere presente che il trasmettitore deve essere puntato direttamente sul ricevitore IR.

Manejo

El manejo se puede efectuar directamente través de los pulsadores o a través del telemando 6010-25 o los emisores de pared 6020 / 6021.

En el manejo a través de emisores IR, hay que cuidar de que el emisor esté orientado directamente al receptor IR.

Manövrering

Manövreringen kan ske direkt med knappar, eller via handsändare 6010-25 eller väggsändare 6020 / 6021.

Se till vid manövrering med IR-sändare, att sändaren är riktad rakt mot IR-mottagaren.